

cas échéant, il en réfère par écrit à la personne
 par laquelle la demande a été faite.

41. Les renseignements fournis en vertu de
 la présente loi ne sont pas divulgués à
 d'autres personnes que celles auxquelles
 ils sont destinés.

within fifteen days after the request is
 received, transfer the request to the other
 government institution in which the
 head of the institution transferring the
 request shall first written notice of the name
 for to the person who made the request.

42. Dans les cas prévus au paragraphe (1),
 c'est la date de réception par l'institution
 fédérale visée de la demande qui est prise en
 considération comme point de départ du
 délai mentionné à l'article 7.

(2) For the purpose of section 7, where a
 request is transferred under subsection (1),
 the request shall be deemed to have been
 made to the government institution to which
 it was transferred on the day the government
 institution to which the request was originally
 made received it.

43. La transmission visée au paragraphe
 (1) est faite à l'autre institution.

(3) For the purpose of subsection (1), a
 government institution has a greater interest
 in a record if

44. Le document est originairement
 produit par le document en une copie de
 celui-ci, dans les cas où le document n'est
 pas d'origine fédérale.

(a) the record was originally produced in
 the institution; or
 (b) in the case of a record not originally
 produced by a government institution, the
 institution was the first institution to
 receive the record on a copy format.

45. La responsabilité d'une institution
 fédérale pour protéger le délai mentionné à
 l'article 7 ou au paragraphe 8(1) d'une
 partie ne peut être affectée par les
 actions de la personne qui a fait la demande.

5. The head of a government institution
 may extend the period set out in section 7
 or subsection 8(1) in respect of a request
 under this Act for a reasonable period in
 that, having regard to the circumstances,

46. Les renseignements sont destinés
 à l'usage d'un grand nombre de
 personnes et il est de l'intérêt de la
 personne qui a fait la demande de
 savoir si les renseignements sont
 destinés à elle.

(a) the request is for a large number of
 records or necessitates a search through a
 large number of records and meeting the
 original time limit would unreasonably
 interfere with the operations of the govern-
 ment institution; or

47. Les renseignements sont destinés
 à l'usage d'une seule personne et il est
 de l'intérêt de la personne qui a fait
 la demande de savoir si les renseignements
 sont destinés à elle.

(b) a copy of the records is necessary to comply
 with the request that cannot reasonably be
 completed within the original period that
 is forthwith giving notice of the extension
 and the length of the extension to the person
 who made the request, which notice shall

48. Les renseignements sont destinés
 à l'usage d'un grand nombre de
 personnes et il est de l'intérêt de la
 personne qui a fait la demande de
 savoir si les renseignements sont
 destinés à elle.

10. (1) Where the head of a government
 institution refuses to give access to a record
 or a part of a record requested under the
 Act, the head of the institution shall state in
 Commission's report about the extension.

49. En cas de refus de communication
 d'un document, le document demandé
 est versé de la personne qui l'a demandé à
 l'inspecteur général des éléments.

10. (1) Where the head of a government
 institution refuses to give access to a record
 or a part of a record requested under the
 Act, the head of the institution shall state in